

## Documents relatifs à l'histoire de la Flandre pendant la première moitié du XIVe siècle [note supplémentaire]

Henri Pirenne

---

### Citer ce document / Cite this document :

Pirenne Henri. Documents relatifs à l'histoire de la Flandre pendant la première moitié du XIVe siècle [note supplémentaire]. In:  
Compte-rendu des séances de la commission royale d'histoire. Deuxième Série, Tome 7, 1897. pp. 477-493;

doi : <https://doi.org/10.3406/bcrh.1897.2238>

[https://www.persee.fr/doc/bcrh\\_0770-6707\\_1897\\_num\\_66\\_7\\_2238](https://www.persee.fr/doc/bcrh_0770-6707_1897_num_66_7_2238)

---

Fichier pdf généré le 05/05/2018

I.

*Documents relatifs à l'histoire de la Flandre pendant  
la première moitié du XIV<sup>e</sup> siècle.*

(Note supplémentaire.)

(Par Henri Pirenne, professeur à l'Université de Gand.)

Une obligeante communication de M. E. De Sagher, archiviste de la ville d'Ypres, à qui je suis heureux de pouvoir adresser ici mes meilleurs remerciements, me permet de rectifier la date que j'avais donnée à un document publié récemment par moi dans le *Bulletin de la Commission royale d'histoire*, 5<sup>e</sup> série, t. VII, pp. 24 et suivantes.

Ce document renferme de curieuses instructions rédigées pour les délégués envoyés par la commune d'Ypres au roi de France, dans le but d'obtenir l'autorisation de conserver le fossé de la ville et les portes de l'enceinte intérieure. Comme il y est fait allusion aux travaux à exécuter à l'étang de Dickebusch, travaux autorisés par Robert de Béthune en 1520, et comme, d'autre part, la ville reçut en 1552 l'autorisation de reconstruire ses anciennes portes, j'avais cru devoir placer entre ces deux dates extrêmes la rédaction de notre texte. Dès lors, il me paraissait se rapporter à la paix d'Arques (1526), qui imposa aux Flamands, comme on sait, la destruction de leurs forteresses. Cette conjecture était erronée. En réalité, notre

document est antérieur non seulement à la paix d'Arques, mais même à la prise d'Ypres par Zannekin en 1325. M. De Sagher me signale, en effet, un grand nombre d'extraits des comptes communaux, desquels il résulte à toute évidence que le parti populaire, après s'être emparé d'Ypres, y fit exécuter de nombreux travaux de défense. Or, le texte que j'ai publié affirmant que depuis 1302 on n'a plus fait de forteresses dans la ville, a été écrit évidemment avant 1325. Il est non moins évident que j'ai eu tort de l'invoquer contre la tradition qui attribue à Zannekin, ou du moins à ses partisans, la construction de nouveaux remparts à Ypres.

Le *commun* victorieux agit en 1302 et en 1325 d'une manière identique. En 1302, après avoir livré la ville à Gui de Flandre, il s'empessa de fortifier les faubourgs, c'est-à-dire précisément cette partie de la ville qu'habitaient la masse des tisserands et des foulons, et que les patriciens, pour mettre ceux-ci dans l'impossibilité de se défendre, s'étaient toujours gardés d'entourer de remparts. Après la paix avec la France et le triomphe de la bourgeoisie riche sur les métiers, qui en fut la conséquence, la nouvelle enceinte des faubourgs fut abattue, mais les *bonnes gens* laissèrent subsister, au mépris des ordres du roi, l'enceinte intérieure qui les mettait à l'abri d'un coup de main des artisans. Les faubourgs, où résidait « l'effort du commun », furent démantelés, tandis que le centre de la ville, habité par les propriétaires fonciers et les marchands, conserva ses portes et sa ceinture de murailles. Ainsi le contraste que présentaient les deux groupes sociaux entre lesquels se répartissait la bourgeoisie apparaissait jusque dans l'aspect extérieur de la ville. Au centre des faubourgs ouverts des artisans s'élevait, comme une solide bastille, la

ville des *poorters*, et rien ne prouve mieux que cet étrange spectacle, la défiance et la haine que le parti des *bons* et celui des *mauvais* nourrissaient à l'égard l'un de l'autre. La prise d'Ypres par Zannekin fut le signal d'une terrible réaction. Le commun s'empara du pouvoir, tandis que les échevins et les riches fuyaient vers Gand ou vers la France, et son premier soin fut, comme en 1302, de construire une solide enceinte autour des faubourgs. Les extraits de comptes qu'on lira plus bas montrent avec quelle vigueur et quelle activité les travaux furent poussés. On ne se contenta pas d'ailleurs de munir de remparts les quartiers populaires, on s'empessa de détruire les anciennes portes qui avaient servi pendant si longtemps de sauvegarde aux *bonnes gens*. Mais lorsque, après la bataille de Cassel, ceux-ci revinrent au pouvoir, ils agirent comme ils l'avaient fait déjà auparavant. Les nouvelles fortifications furent détruites, tandis que, avec l'autorisation du roi, les anciennes portes et les anciennes murailles fermant la ville bourgeoise furent rétablies (1). Les textes que M. De Sagher a eu l'obligeance de me communiquer se rapportent, on le voit, à un épisode caractéristique des luttes sociales qui ensanglantèrent la Flandre pendant le premier quart du XIV<sup>e</sup> siècle. On remarquera avec intérêt que, sauf le premier, tous sont rédigés en flamand. La langue populaire se substitua au français pendant les années où la ville fut administrée par les tisserands et les foulons. Le français reparut dans les comptes après leur défaite en 1328.

Pour en revenir aux instructions qui ont été l'occasion

---

(1) DIEGERICK, *Inventaire des chartes de la ville d'Ypres*, t. II, pp. 65 et 79.

de cette courte note, il me reste à en déterminer la date le plus exactement possible. Nous venons de voir qu'elles ne sont pas postérieures à 1325. Mais on peut fixer l'époque de leur composition d'une façon plus précise. Au moment où elles furent écrites, en effet, les travaux à l'étang de Dickebusch n'étaient pas encore commencés. Or on les entreprit dès le mois de novembre de la même année, comme le prouve la rubrique suivante du compte communal d'Ypres de novembre 1320 à novembre 1321 : « Ce sont les cous et les frais fais pour le grant vivier à Dickebusch que la ville a fait faire de nouvel par le tans Jehan de Lo et Jehan Bierzebond trésoriers de le année (1). »

Ainsi notre mémoire a certainement été écrit avant le mois de novembre 1320. M. De Sagher le croit même avec beaucoup de vraisemblance antérieur au 1<sup>er</sup> septembre 1316. On possède, en effet, à cette date un concordat entre le régent du royaume de France et les Flamands, décidant entre autres que « mesire le régent [envoiera] bone gent gracieuse au pais qui verront les nouveles et les vieilles forterescs et ce qui sera pour les nécessitez des villes, des eaus ou autres choses, ou par quoi se elles cheoient en destruisant édifices les villes seroient *défigurées* ... (2) ». Il est très possible que nos instructions aient été écrites pour les délégués d'Ypres envoyés aux conférences d'où sortit le concordat de 1316. La présence de l'expression caractéristique : *défigurées*, dans les deux textes permettrait même de supposer que le premier n'a pas été sans influence sur la rédaction du second.

(1) Je dois également ce renseignement à l'obligeance de M. De Sagher.

(2) LIMBURG-STIRUM, *Cod. dipl. Flandr.*, t. II, p. 286.

**EXTRAITS DES COMPTES DE LA VILLE D'YPRES  
DE 1325 A 1328.**

*(Communiqués*

*par*

*M. E. De Sagher, archiviste de la ville d'Ypres.)*

Premièrement le semmedi devant le s. Jehan-Babtiste pour 2 semaines.

Item à pluseurs ouvriers machons, carpentiers et pynres qui ont esté as portes en ceste semaine pour metre et warder les espringales et les portes collices (1) et pour oster les portes et briser ce qu'il i appartenoit — — —

Pour mener et trainer portes qui furent ostées et les espringales des portes et autres choses en le ville et al ost de Bruges et des Francs.

*(Compte en rouleau, du 15 juin 1325 au  
24 août 1325, Rubrique « Commun brief »  
ou Travail et matériaux, n° 31-B-II-B.)*

Item gheleivert Willem Ameide ende Wouter Tac omme stene ghecocht te Betune ten porten bouf, 92 lb. 5 s.

Janne den Corten igheiven ter veste bouf, 2000 lb.

*(Compte 3 octobre au 28 décembre 1325,  
Rubrique « Diverse personen », n° 32-A-II.)*

---

(1) Herses. Voy. Ducange, v° colacius.

Item saterdaeghs vor Onser-Vrouwen dach ter Lichtmesse : timmermans van 312 dachwerken ende 2 halve dachwerken werkende int nieuwe were van der port van 4 wouken, 32 lb. 8 s.

Item saterdaeghs up den 8<sup>sten</sup> dach van marte : van delvers ende van butdraghers werkende in de nieuwe veste bachten Cordenerigghen ende ter Elverdineporte ende ter Minnenbrughe, 11 lb. 8. d.

Item saterdaeghs vor Passche daghe : delvers ende butters werkende in de nieuwe veste bachten Cordenerigghen ende elre, 20 lb. 8. s.

Item saterdaeghs vor Quasimodo : van den costen de porten te breikene ende van waghene ende kerren van 4 daghen, 84 lb.

Item saterdaeghs na Quasimodo : van den costen de porten te breikene ende omme de stoffe och te voerne, 190 lb.

Item saterdaeghs up den 12<sup>sten</sup> dach van aprilte : van den porten te breikene ende de stoffe och te voerne ende van andren werke achter porten, 205 lb.

Item saterdaeghs vor s. Maerck daghe : van den porten te breikene ende de stoffe och te voerne ende van andren werke achter porten, 120 lb.

Item saterdaeghs na S<sup>t</sup> Maerck daghe : van den porten te breikene ende van stoffen och te voerne ende van andren werke achter porten, 77 lb.

Item saterdaeghs der Heleghe-Crusen daghe : van den porten te breikene van stenen en teighelen te bringhene up S<sup>t</sup> Martins kerchof — — — 62 lb.

Item saterdaeghs Tsinxe avonde : van den porten te rumene ende van werclieden — — — 49 lb.

Norhoude van sinen taschwerke ter Dixmudeporte, ter Bocsingporte ende ter Elverdineporte van stenen te hauwene ende te leverne ende mids desen ende andren ghelde dat hem ileent was in de oude rekeninghe so es hi ol betaelt os van dien werke, 36 lb. 9 s.

Item saterdaeghs na Tsinxen : van den porten te rumene ende van den tunen te makene daer de porten stoeden ende van andren werke achter porten, 28 lb.

Item saterdaeghs na den Sakermende daghe : Hannin van der Cruce van 8 zacke calcs ter Timpelporte ende ter nieuwer Hanguaerporte, 20 d. Clais den Cuenech van den weighen te makene an de nieuwe (1) biden niefen porten van 2 daghen, 2 s. 6 d.

(*La même citation pour douze autres individus.*)

Item saterdaeghs up den eersten dach van woedemaent : 37 timmerlieden van 336 dachwerken werkende — — — ende van tunen ten ouden porten — — — te makene, 34 lb. 16 s. 11 d.

Gluydeckers van 25 dachwerken ende 2 halve werkende ter nieuwer Hanguaerporte ende ter Timpelporte ter watermolne, 44 s.

Van 312 scove gluyts ibeseight ter nieuwer Hanguaerporte, 38 s.

Cruskine van calke te draghene ter nieuwer Hanguaerporte. Delvers ende kerdewaghencruders ende heyers ende hazers (2) werkende an de stadboomminghe ende elre an de nieuwe veste van 2 wouken, 16 lb. 5 s. 2 d.

Item saterdaghs up den 7<sup>ten</sup> dach van woedemaent : van teenroeden ende van hoepen ten husekine bouf (3) bider nieuwer Hangwaerporte, 8 s. 4 d.

Jan Veise, Christiane van Rozebeike ende Symon Cockaerde

(1) Un mot semble manquer dans le texte original.

(2) Heyer, ouvrier enfonçant des pilotis au moyen d'un mouton (heye, *Kiliaen*). Hazer ou Aser, ouvrier chargé d'épuiser les eaux. Voy. Gaillard, *Glossaire arch. Bruges*, v° aser.

(3) Teenroeden, des verges d'étain ; hoepen, des cercles. Voy. GAILLARD, *op. cit.* v° houpen. Il s'agit peut-être de la construction d'une machine de guerre.



van haren taschwerke ter Boesingporte, ter Dixmudeporte ende ter Elverdineporte de welke si namen te makene ilike der Thoroutporte ende mids desen ende den andren ghelde dat hemleden gheleent was so syn si vulgouden, 8 lb.

Janne van den Kerchove ende Danine den Maits van haren taschwerken ter Bueterporte ende ter Posterne ten Heimeldale de welke si namen te makene ilike der Thoroudporte ende mids desen ende den andren ghelde dat hem leden ileent was so syn si vulgouden, 42 s. 6 d.

*(Compte en rouleau, 28 décembre 1325 au  
12 juin 1326, Rubrique « Commun brief »,  
n° 32-B-II-C.)*

Item saterdaeghs na s. Vincensis daghe : Jan Spieringh van dat hie ontfinc ende screef ende leverde tghelt van den veste, 6 lb. (1).

Item saterdaeghs na Quasimodo : Catheline Ypermans van dat soe Pieter van den Ghilthuse den waghennakere inas van ere wonde die hi ontfinc ter Cominporte os men de porte brac, 18 s.

Item 51 zelscotters die ten nieuwen porten laghen van 40 daghen die begonsten lighen s. Visensis avonde, 77 lb. 7 s. 6 d.

*(Compte ut supra, Rubrique « Diverse personnen, etc. », n° 32-B-II-D.)*

Item saterdaeghs na s. Maertins daghe in den zomer : 21 timmerliede, 97 dachwerke werkende ten tunen an de oude porten, ten drawende hecken (2) enden ten dammen — — —

---

(1) Cette citation tendrait à prouver l'institution d'un fonds spécial des fortifications et de comptes spéciaux qui doivent avoir disparu.

(2) Herses.

21 personen onder delvers, stampers, kerdewaghencruders werkende ten ouden porten ten damme — — —

Item saterdaeghs na der octave van s. Martins daghe : van 13 kerren zavel ende 12 kerren teghelen ivoert van der ouder Boesingporte ten Bricle — — —.

Item s. Lauwerens avonde : 2 calcdraghers van 68 zacke calcs te draghene bachten Cordenerigghen ende ter nieuwer Hangwaerporte — — —

Item saterdaeghs na Onser-Vrouwen dach : Pieter den Cammere van 4000 teighellattenaghelen ibeseght ter nieuwer Hangwaerporte meide te makene, 18 s. 8 d.

Item saterdaeghs s. Bertelmeus avonde : 14 timmerlieden van 74  $\frac{1}{2}$  daghwerken werkende ten overdraghe, an de springhale ende an de tune ten ouden porten. Janne den Blonden van enen taschwerke van te deckene met teighelen de Hangwaerporte, 45 s.

Item saterdaegh na Onser-Vrouwen daghe in septembre : — — — ende van andren yserenne werke ybeisecht ten husekinen ten neuen porten.

Item saterdaeghs na s. Matheus daghe : Pieter den stratemakere van enen taschwerke van der strate te makene tuschen der Zinnebeicstrate ende der Curtricporte — — —

*(Compte en rouleau, 12 juin 1326 au 8 octobre 1326, Rubrique « Commun brief », n<sup>o</sup> 32 C-II-C.)*

Item saterdaghs na s. Martinsdaghe : Jacob Ghengen van 1 taschwerke van te makene 1 brigge over de Ypre ter nieuwer Boesingporte, 6 lb. 2 s. 8 d.

Item saterdaghs vor s. Kathelinen daghe : Pieter den Stratemakere van 1 taschwerke van der strate te cauchiedene tuschen der nieuwer Hanguarporte ende der Curtricstrate.

Thierine den stratemakere van 1 taschwerke van der Mes-

sinstrate te makene ten utersten [veste] ende bi der nieuwer porte.

Item saterdaghs s. Niclaus daghe : enen cauchiedere van 1 daghe ter ouder Elverdingporte.

Item saterdaghs na Onser-Vrouwen daghe in decembre : Pieter Tourlemaine van 550 staken van 5 vuerinecortelinghe (1), van 5 reghelen van 30 voeten van 150 esschinelatten ende van 5 ekinen voetlatten (2) ende 2 balken palen of te makene ten nieuwen vesten.

Item saterdaghs na middewintere : 31 personen delvers werkende an de nieuwe veste ter Curtricporte elken van 2 daghen, de welke beiterden de veste.

Janne van den Damme van te vulmakene tende van der veste tussche der Thoroudporte ende den damme ende te diepene.

Item saterdaghs na nicwe dach : 46 personen delvers werkende an de nieuwe veste ter Curtricporte, — — — de welke beiterden de veste.

Van 1 nieuwer lanterne ter nieuwer Dixmudeporte — — —

Item saterdaghs na s. Pauwels daghe : Jehanne van den Damme van te diepene de nieuwe veste tusschen der Curtricporte ende den damme bachten Cordenerighen van 155 roeden 1 zestendeel min, van der roede 43 s., 289 lb. 17 s. 10 d.

*(Compte en rouleau, octobre 1326 au 6 février 1327 (n. st.), Rubrique « Commun brief », n° 33-A-II-C.)*

Item saterdaghs s. Marx daghe : van delfwerke ende van buttiars ende van dat daer toebehorde int were van den scoven ute te draghene in de nieuwe veste ter Hanguarporte van 1 wouke, 19 lb. 4 s.

---

(1) Pièces de bois de sapin (vuerinhout).

(2) Mot à signification inconnue. Voy. GAILLARD, *Glossaire arch. Bruges*, v° voelatte.

Item saterdaghs na s. Marx daghe : idem 21 lb. 15 s.

Item saterdaghs na der Heligher-Crucen daghe : idem 22 lb.

7 s.

Item saterdaghs voor Ascensi dach : item 25 lb. 8 s.

Item Janne van den Damme van den overwerke dat hi deide an de scove in de nieuwe veste ter Hanguarporte.

*(Compte en rouleau, 6 février au 29 mai 1327, Rubrique « Commun brief », n° 33-B-II-D.)*

Item saterdaghs vor s. Jehans messe : item Jan Crestiene van 2 parthueren van dat hi voer alomme ten neuen vesten 4 s.

*(Compte en rouleau, 29 mai 1327 à octobre 1327, Rubrique « Pardekin », n° 33-C-II-C.)*

Eerst saterdaghs vor Tsinxen : van delfwerke ende van buttiers die werken in de scove ter Hanguarporte in de nieuwe veste, 47 lb. 2 s.

Jan Tacke, Paulin Tonize, Lammin de Coninc ende Lammin Aloud van enen scavote te makene ter nieuwer veste bachte Thorins Vos.

Item saterdaghs der Triniteit avonde : van delfwerke ende van buttiers ende bedrivers die wrochten in de scove ter nieuwer Hanguarporte in de veste.

90 timmerlieden van 453 dachwerke onder hem ollen werkende olomme up de nieuwe veste an de ordyche (1).

Item saterdaghs na den Sacrement daghe : van delfwerke van buttiers ende bedrivers die wrochten in de nieuwe veste ter Hanguarporte omme de scoven ute te draghene.

---

(1) Même mot que « hordyt », hourdis, palissade. Voy. Ducange v° hurdicium.

Van 199 voederen die hout voerden van dar het yhauwen was buten neuen vesten totten porten.

Item saterdaghs vor s. Jehans messe : 20 houthauwers van 81 dachwerken onder hem ollen van houte te hauwene omtrent de neue vesten omme de ordiche meide te makene.

Item saterdaghs na s. Martins daghe van 3 wouken : Jacob Ghengen van den ordichen te makene up de neue vesten tusschen der Boesingporte ende den damme ieghen de Coestrate van 65 doeren te stakene 4 lb 17  $\frac{1}{2}$  s.

Willem Benedicte van den zelve tusschen den vorseiden damme ende der Elverdingporte van 14 roeden yreighelt ende 36 roeden ystaect (1) 1 voet min, 3 lb. 19 s.

Item — — — tusschen der Elverdingporte ende der Albelmolne van 79  $\frac{1}{2}$  roeden vulmaect ende zi hebben de ene helt te wide ystaect 2 voeten, 7 lb. 12 s. 4 d.

Item — — — tusschen der Albelmolne ende der Bueterporte van 29 roeden vulmaect, 58 s.

Item — — — tusschen der Bueterporte ende Stassins Snoucs werke van 52  $\frac{1}{2}$  roeden vulmaect, 5 lb. 5 s.

Item — — — tusschen den vorseiden werken ende tote bi der Timpelporte van 40 roeden 1 vierendel ystaect, 3 lb. 4 d.

Item — — — van der Timpelporte zuutwart van 27 roeden ystaect. Item 16 roeden yreighelt. Item darna 13 roeden ystaect, 4 lb. 12 s.

Item — — — van den vorseiden werke zuutwart van 129 roeden 1 vierendel min ystaect, 9 lb. 15 s. 3 d.

Item — — — van den vorseiden werke toter Messinporte van 35 roeden vulmaect, 3  $\frac{1}{2}$  lb.

Item — — — van der steide werke ter Messinporte oostwart toter steide werke ter Comminporte van 62 roeden vulmaect ende 105 roeden ystaect ende de ene helt es te bindene ende 1 voet te wyt ystaect, 15 lb. 4 s.

(1) Clous de fer?

Pieter Stassin van der Steide werke van der Comminporte oostwart toter posterne van 53 roeden vulmaect ende 64  $\frac{1}{2}$  roeden ystaect ende 1 voet te wyt, 7 lb. 17 s. 5 d.

Item — — — van der posterne nortwart van 26 roeden ystaect ende 25  $\frac{1}{2}$  roeden vulmaect, 4 lb. 10 r.

Item — — — van den vorseiden werken nortwart van 12 roeden vulmaect ende 56 roeden ystaect ende 10 roeden van reighelne inder steide were, 4 lb 3 s.

— — — van den vorseiden werke toten werke van der Hanguarporte van 63 roeden 1 vierendel min ystaect, 4 lb. 14 s. 2 d.

— — — van der steide werke van der Hanguarporte nortwart van 18 roeden vulmaect, 36 s.

— — — van den vorseiden werke nortwart van 30 roeden ystaect ende 93 roeden vulmaect, 11 lb. 11 s.

— — — van den vorseiden werke toter Thoroudporte van 29 roeden vulmaect, 58 s.

— — — van der Thoroudporte nortwart van 57 roeden vulmaect ende 25 roeden ystaect ende 19 roeden vulmaect, 9 lb. 9  $\frac{1}{2}$  s.

— — — van den vorseiden werke toter steide werke ter Dixmude porte van 21 roeden vulmaect ende 11 roeden ystaect ende 45 roeden vulmaect, 7 lb. 8  $\frac{1}{2}$  s. (1).

Lammin van Ardoye van in tassche te makene ende te slichtene een dal in de nieuwe veste ter Kemmele.

Riquart Steven van te slichtene de weighe ter nieuwer veste tusschen den Heimeldale ende ter Vormezele strate 50 s.

---

(1) Ces divers passages donnent toute l'enceinte fortifiée de la ville, excepté de la porte de Dixmude à la porte de Boesinghe, distance égale à peu près à celle qui existe entre la Hanguarporte et la porte de Thourout.

Item saterdaghs vor s. Marien-Magdalenen daghe van 4 wouken : Christiane van Rozebeike ende Jan Havclose van in taschwerke te hoghene de nieuwe Hanguarporte van machourien van 9  $\frac{1}{2}$  voeten 13 lb. 6  $\frac{1}{2}$  s.

Item saterdaghs vor s. Bertelmeus daghe van 3 wouken : van wachtene de 2 damme ten niwen vesten van 6 wouken.

*(Compte en rouleau, 29 mai 1327 à octobre 1327, Rubrique « Commun brief », n° 33-C-II-D.)*

Meester Jan Stivelboude ygheven in hovescheiden van dat hi halp besien ter steide werke als me de ordiche maecte up de nieuwe vesten, 4 lb. 16 s.

Jehan Pauwelse van dat hi bescadicht was van der nieuwer veste — — — 6 lb.

*(Ibidem, Rubrique « Diverse personen », n° 33-C-II-E.)*

Item saterdaeghs na den toghedaghen van der Ypermarct : 3 delvers elken van 3 daghen, 2 stampers elken van 3 daghen werkende ter nieuwer veste, 7 s.

Item saterdaeghs vor half vastenen : 12 delvers — — — werkende te 2 overdraghen ende ten 3 dammen buter Boesingporte an de nieuwe veste, 53 s. 6 d.

Item saterdaeghs Palmezondaghe avonde : 16 handwerclieden delvers, kerdewagheneruders, butters werkende an de nieuwe vesten ende elder — — — 4 lb. 18 s. 6 d.

Item saterdaghs na Assensi daghe : 9 delvers — — — werkende ter Bueterporte ende bachten Cordenerigghen in de nieuwe veste — — —

Item saterdaeghs Tsinxe avonde : 12 maitse — — — werkende ande nieuwe porten.

18 fonderers, delvers, hazers, kerdewagheneruders — — — werkende in de nieuwe veste ende eldere, 7 lb. 3 s.

Butdraghers ende laders die wroghten in de nieuwe veste bi der nïewer Hangwaerporte omme de scove ute te draghene. Willem Hughen van te makene in tassche ene rïole tussche der Marestrate ende ter Dixmudstrate binnen der nïewer veste.

Item van den sloten van den 2 Messinporten te verbeïterne ende te vermakene.

*(Compte en rouleau, 31 janvier au 27 mai 1328, Rubrique « Commun brief », n° 34-B-II-C.)*

Item saterdaeghs na der Helegher-Crucen daghe in septembre : Jan Taispile isent nachts octrent de nieuwe vestem met scepenen van 14 nachten van parthueren, 28 s.

*(Compte en rouleau, 27 mai à novembre 1328, Rubrique « Pardekin », n° 34-C-II-B).*

Eerst saterdaeghs der Triniteit avonde : delvers ende buttiërs werkende in de nieuwe veste der nïewer Hangwarporte van 4 daghen, 24 lb. 3 s.

Item saterdaeghs na Sacremen daghe : delvers ende butters werkende inde nïeuwe veste ter Hangwarporte van 5 daghen 28 lb. 14 s.

Item saterdaeghs s. Barnabas daghe : delvers ende buttiërs werkende in de nieuwe veste an beden ziden van der Hangwaerporte van 6 daghen, 32 lb. 12 s.

Item saterdaeghs vor s. Jehansmesse middezomer : delvers ende butters werkende in de nieuwe veste ter Hangwarporte van 6 daghen, 35 lb. 5 s.

Item saterdaechs na s. Jehansmesse te middelzomere : idem 5 daghen, 27 lb. 15 s.

Item saterdaeghs vor s. Martins daghe in den zomer : idem 6 daghen, 35 lb. 6 s.



Item saterdaeghs na s. Martins daghe in den zomer : idem 6 daghen, 39 lb. 10 s.

Item saterdaeghs vor s. Marien-Madalen daghe : van 2045 rawe berden te cantene ende van an te slane ten ordichen an de nieuwe veste, 10 lb. 3 s. 6 d.

Item saterdaeghs na s. Marien-Madalenen daghe : van buttiers ende delvers werkende in de nieuwe veste ter Curtrycporte van 5 daghen, 37 lb. 12 s.

Item saterdaeghs vor s. Pieters daghe in den oust : idem van 6 daghen, 37 lb. 4 s. 6 d.

Item saterdaeghs na s. Pieters daghe in den oust : idem van 5 daghen, 24 lb. 2 s.

Item saterdaeghs vor Onser-Vrouwen daghe in den oust : delvers delvende up de nieuwe vesten daer me de berden stelde van 21  $\frac{1}{2}$  dachwerken onder hem ollen, 27 s. 8 d.

Delvers ende butdraghers werkende in de nieuwe veste ter Curtrycporte, 27 lb. 13 s.

Item saterdaeghs na Onser-Vrouwen daghe in den oust : delvers ende butdraghers werkende in de nieuwe veste ter Zeilebeicstrate van 5 daghen, 27 lb.

Item saterdaeghs na s. Bertelmeus daghe : delvers ende butdraghers werkende in de nieuwe veste in veile steiden van 6 daghen, 14 lb. 4 s.

Item saterdaeghs na s. Jehans daghe in den oust : delvers ende butdraghers werkende in veile steiden an de nieuwe veste van 4  $\frac{1}{2}$  daghen, 18 lb. 5 s.

Item saterdaeghs na der Heileghen-Crucen daghe in septembre : van den berden te wachten die in vielen ter nower veste ten scove van 1 nacht, 12 d.

*Nous arrivons ici à l'époque de la soumission de la ville d'Ypres au roi de France, après la bataille de Cassel. (Voir J. Diegerick, Inventaire des chartes et documents de la ville d'Ypres, n<sup>os</sup> 428, 429, 430, t. II, pp. 49 à 53.) On s'en aperçoit aisément dans les comptes. En effet, tous les travaux de fortifications sont arrêtés net et les conventions pour l'entreprise de ceux-ci sont rompues. On lit en effet :*

Item saterdaeghs vor Alre SS. daghe : Jan Veise, Jan Loudon ende Janne van den Hille van te hoghene de Zinnebeicporte van den middelsten ghrendelen slicht den uppercanten van den neidersten zoldere ende te bewerpene in tassche omme 15 lb. ende omme dat zyt niet vulmaecten zo was hemleiden ymindert 10 s. ende tremenant wat hemleiden ygheven, 14 lb. 10 s.

Jan Havelose ende Jehanne van den Kerchove van te hoghene de Elverdincporte ende de Dixmudeporte in tassche, 14 voeten hoghe ende daerboven 7 voeten, 2 teighelen dicke ycarteelt omme 34 lb. ende van te hoghene de Bueterporte 7 voeten, 2 teighelen dicke omme 4 lb. ende omme dat zyt niet vulmaecten zo was hemleiden ymindert 14 lb. 4 s. 8 d. ende tremenant was hemleiden ygheven, 23 lb. 15 s. 4 d.

(Compte n<sup>o</sup> 34-C-II-C ut supra.)

---